

MARTINE EMOND, Ph.D.

MEDICAL - SCIENTIFIC TRANSLATOR AND WRITER

6836 rue Boyer, Montreal, Qc, Canada, H2S 2J7

E-mail:memond@mpe-biomed.com

PROFILE

Scientist, translator and writer with more than 15 years of experience in scientific research.

EDUCATION

Present	Certificate in Translation , New York University, New York, USA
2006	PhD Biology (Neurobiology), University of Montreal, Canada
1999	MSc Biology (Neurobiology), University of Montreal, Canada
1997	Internship (Histology of the retina), University of Sucre, Venezuela
1996	Internship (Behavioral Neuroscience), University of Antofagasta, Chile
1992	BSc Biology (Ecology), University of Quebec in Montreal, Canada

TRANSLATOR SKILLS

Languages

- French
- English
- Spanish
- German

Translation pairs

- English (Can, UK, US) > French (Can, Fr)
- French (Can, Fr) > English (Can, UK, US)
- Spanish (Es) > French (Can, Fr)

Cat tools

- SDL Trados, MemoQ, CafeTran Espresso

Specialization

- Science, technical, medical, biomedical research, clinical trials, pharmaceutical, veterinary, public health policies, research agreement.

MARTINE EMOND, Ph.D.

MEDICAL - SCIENTIFIC TRANSLATOR AND WRITER

6836 rue Boyer, Montreal, Qc, Canada, H2S 2J7

E-mail:memond@mpe-biomed.com

TRANSLATION PROFESSIONAL EXPERIENCE

- Oct-2017- **Freelance Translator (Medical, Science and Technical Translation)**
Recruited by Stealth Translations, Ireland (English > French / French > English)
- May-2017- **Freelance Translator (Medical, Science and Technical Translation)**
Recruited by Language Scientific, United States (English > French / French > English)
- May-2017- **Freelance Translator (Medical, Science and Technical Translation)**
Recruited by Protranslating, United States (English > French / French > English)
- Mar-2017- **Freelance Translator (Medical, Science and Technical Translation)**
Recruited by Corporate Translations, United States (English > French / French > English)
- Feb-2017- **Freelance Translator (Medical, Science and Technical Translation)**
Recruited by Telelingua International, Belgium (English > French / French > English)
- Jan-2017- **Freelance Translator (Medical, Science and Technical Translation)**
Recruited by Surrey Translation Bureau, United Kingdom (English > French / French > English)
- Sep-2016- **Freelance Translator (Medical, Science and Technical Translation)**
Recruited by TransCom Global, Israel (English > French / French > English)
- May-2015 **Volunteer Translator (Public health)** for the United Nations (UN)
UNFPA-Cameroon (English > French)
- Sep-2014 **Volunteer Translator (Medical translation)** for Kaiser Permanente
Medical terminology reference manual (English > French) (collective work)
- April-2014 **Volunteer Translator (Medical translation)** for Translators Without Borders
Lists of medical supplies (English > French) (collective work)

MARTINE EMOND, Ph.D.

MEDICAL - SCIENTIFIC TRANSLATOR AND WRITER

6836 rue Boyer, Montreal, Qc, Canada, H2S 2J7

E-mail:memond@mpe-biomed.com

SCIENTIFIC PROFESSIONAL EXPERIENCE

- 2012-2016 **Postdoc fellow (Epilepsy)**, R.S. Dow Neurobiology Laboratory, Legacy Research Institute, Portland, Oregon, USA
- 2007–2011 **Postdoc Fellow (Stem cell biology)**, Institute of Reconstructive Neurobiology, Rheinische Friedrich-Wilhelms - University of Bonn, Germany
- 1999–2006 **Research Assistant** – Research Center, Ste-Justine Hospital, Montreal, Canada
- 2001–2005 **Supervisor of pre-clinical studies** – for Neurochem Inc., at the Research Center of Ste-Justine Hospital, Montreal, Canada
- 1997–1998 **Research Assistant** - Algene Biotechnologies R&D Inc., Montreal, Quebec, Canada
- 1993–1997 **Teaching Assistant** – Montreal University, Department of Biology, Montreal, Quebec, Canada
- 1990–1991 **Teaching Assistant** – Quebec University in Montreal, Department of Biology, Montreal, Quebec, Canada

HONORS, AWARDS, AND SCHOLARSHIP

- 2016 -July **Certificate of Appreciation for Translation Work** – United Nations (UNFPA Cameroun)
- 2014 - 2017 **Research Grant** - Legacy Health Foundation - Stem cell therapy for stroke
- 2007 - 2009 **Postdoctoral Fellowship** - Savoy Foundation - Stem cell therapy for epilepsy

MARTINE EMOND, Ph.D.

MEDICAL - SCIENTIFIC TRANSLATOR AND WRITER

6836 rue Boyer, Montreal, Qc, Canada, H2S 2J7

E-mail:memond@mpe-biomed.com

SCIENTIFIC ENGAGEMENTS

External reviewer for the journals

- *Neurobiology of Disease*
- *Epilepsia Research*
- *Stem Cells*
- *Progress in Neuro-Psychopharmacology & Biological Psychiatry*

AFFILIATION

- American Medical Writer Association (AMWA)
- American Translators Association (ATA)
- ProZ

MARTINE EMOND, Ph.D.

MEDICAL - SCIENTIFIC TRANSLATOR AND WRITER

6836 rue Boyer, Montreal, Qc, Canada, H2S 2J7

E-mail:memond@mpe-biomed.com

PUBLICATIONS

Articles

In preparation, submitted or published

Emond MP, Vander Velden J, Owen R, Kumar N, Aronica E and Boison D. Transition of Adenosine Kinase Expression from Nucleus to the Cytoplasm during Mouse and Human Brain Development and Stem Cell Differentiation Suggests Role of the Enzyme in Cell Proliferation, Plasticity, and Differentiation (In preparation).

Emond MP, Vander Velden J and Boison D (In preparation). Adenosine-releasing glial precursors: a new tool to treat epilepsy (The title is subject to change) (In preparation).

Emond MP, Wyatt L, Vander Velden J and Boison D (In preparation). Neuroprotection induced by engineered adenosine-releasing cell implants in a new photothrombotic model of stroke (The title is subject to change) (In preparation).

Emond MP, McNeil R, Cabana T, Guerra CG and Lachapelle P. 2006. Comparing the retinal structures and functions in two species of gull (*Larus delawarensis* and *Larus modestus*) with significant nocturnal behaviors. *Vision Research*, 46(18): 2914–2925.

Sanon N, Carmant L, **Emond M**, Congas P and Lacaille J-C. 2005. Acute effects of kainic acid on differentially vulnerable CA1 hippocampal interneurons. *Epilepsia*, 46(6): 837–848.

Renaud J, **Emond M**, Meilleur S, Psarropoulou C and Carmant L. 2002. AIDA, a class I metabotropic glutamate receptor antagonist limits kainate-induced hippocampal dysfunction. *Epilepsia*, 43(11): 1306–1317.

Abstracts

Published

Ollivier M-L, **Emond MP**, Leman P and Carmant L. 2006. The role of metabotropic glutamate receptors in neurogenesis. *Epilepsia* 47(S4): 204.

Emond MP and Carmant L. 2005. Selective blockage of group I glutamate metabotropic receptor (mGluR I) reduces abnormal neurogenesis in the kainic acid (KA) model: a novel anti-epileptogenic mechanism. *Epilepsia* 46(S8): 101.

MARTINE EMOND, Ph.D.

MEDICAL - SCIENTIFIC TRANSLATOR AND WRITER

6836 rue Boyer, Montreal, Qc, Canada, H2S 2J7

E-mail:memond@mpe-biomed.com

PUBLICATIONS

Abstracts

Published

- Yang C, Gagnon D, Vachon P, **Emond M**, Levy E, Massie B and Michaud JL. 2005. Adenoviral-mediated modulation of *Sim 1* levels in the paraventricular nucleus affects food intake. Program No.242.10. *Abstract Viewer and Itinerary Planner*. Washington, DC: Society for Neuroscience, Online.
- Emond M**, Foadjo AB and Carmant L. 2004. Targeted loss of hippocampal interneurons leads to epileptogenesis and progressive hippocampal sclerosis, the SSP-saporin model. *Epilepsia* 45(S7): 207.
- Emond M** and Carmant L. 2004. Selective blockage of mGluR I receptors limits recurrent seizures and calretinin-positive interneuron loss in the kainate induced-seizure model. Program No.228.3. *Abstract Viewer and Itinerary Planner*. San Diego, CA: Society for Neuroscience, Online.
- Emond M**, Pylarinos A, and Carmant L. 2002. Neuroprotective effects of group I metabotropic glutamate antagonist on kainate acid induced-seizures in the mature rats. *Epilepsia* 43(S7): 144.
- Sanon N, **Emond M**, Lacaille J-C and Carmant L. 2002. Selective vulnerability of CA1 oriens/alveus interneurons to kainic acid-induced seizures. *Epilepsia* 43(S7): 236.
- Emond M**, Meilleur S, Psaropoulou C and Carmant L. 2000. The class I metabotropic glutamate receptor (mGluR) antagonist, 1-aminoidan-1, 5-dicarboxylic acid prevents neuronal loss and limits functional changes in the kainic model. *Epilepsia* 41(S8): 43.
- Emond M**, McNeil R, Cabana T and Lachapelle P. 1998. Postnatal development of the retina in a semi-precocial bird, *Oceanodroma leucorhoa*. *Investigative Ophthalmology and Visual Science*, 39(S4): 2619.
- Emond M**, McNeil R, Cabana, T and Lachapelle P. 1997. Nocturnal and diurnal variation of spectral sensitivity in two species of gull. *Society for Neuroscience, Abstract, Part II*, 23: 1325.

MARTINE EMOND, Ph.D.

MEDICAL - SCIENTIFIC TRANSLATOR AND WRITER

6836 rue Boyer, Montreal, Qc, Canada, H2S 2J7

E-mail: memond@mpe-biomed.com

PUBLICATIONS

Abstracts

Published

Emond M, McNeil R, Cabana T and Lachapelle P. 1997. Comparative daily variation of retinal sensitivity in two avian species. *Investigative Ophthalmology and Visual Science* 38(S4): 4143.

Emond M, McNeil R, Lachapelle P and Cabana T. 1996. Retinal circadian rhythmicity in the ring-billed gull, *Larus delawarensis*. *Society for Neuroscience, Abstracts*, Part III, 22: 2018.

Emond M, Lachapelle P, Cabana T and McNeil R. 1995. Nocturnal vision in birds: comparative study of structures and functions. *McGill Day, Department of Ophthalmology, McGill University, Abstracts Book*.

CONFERENCES AND PRESENTATIONS

Emond M. 2015. Cell Therapy for Epilepsy. Research Seminar presented at the Legacy Research Institute, Portland, OR, USA.

Emond M. 2015. Glycine Augmentation: New Strategy to Treat Epilepsy? Research Seminar presented at the Legacy Research Institute, Portland, OR, USA.

Emond M, Pylarinos A and Carmant L. 2003. Neuroprotective effects of group I metabotropic glutamate (mGluR) antagonists in the kainate acid model of temporal lobe epilepsy model in the mature rat. Conference presented at the *Séminaires du groupe de recherche en neurobiologie intégrative du développement du centre de recherche de l'hôpital Ste Justine*.

Emond M, Meilleur S, Psaropoulou C and Carmant L. 2001. Role of the metabotropic glutamate (mGluR) antagonist, 1-aminoidan-1, 5-dicarboxylic acid (AIDA), in the KA model of epilepsy. Conference presented at the *Séminaires du groupe de recherche en neurobiologie intégrative du développement du centre de recherche de l'hôpital Ste Justine*.

Emond M, McNeil R, Cabana T et Lachapelle P. 1997. Daily variations of retinal sensitivity in two bird species : *L.delawarensis* et *L.modestus*. Conference presented at the *6^{ème} journée scientifique du groupe de recherche en neuropsychologie expérimentale*, Saint-Hippolyte, Québec.

MARTINE EMOND, Ph.D.

MEDICAL - SCIENTIFIC TRANSLATOR AND WRITER

6836 rue Boyer, Montreal, Qc, Canada, H2S 2J7

E-mail:memond@mpe-biomed.com

CONFERENCES AND PRESENTATIONS

Emond M, McNeil R, Lachapelle P et Cabana T. 1996. Retinal circadian rhythms in the ring-billed gull (*Larus delawarensis*). Conference presented at the *8^e Symposium du Dép. des Sciences Biologiques de l'Université de Montréal*, Montréal, Québec.

Emond M, Lachapelle P, Cabana T et McNeil R. 1995. Nocturnal and diurnal variation of retinal sensitivity. Conference presented at the *XVI^e Congrès de la Société Internationale de Langue Française pour l'Exploration Visuelle*, Montréal, Québec.

Emond M, Rojas L-M, Lachapelle P and McNeil R. 1994. ERG characterisation of retinal functions in waterbirds. Conference presented at the *7^e Symposium du Dép. des Sciences Biologiques de l'Université de Montréal*, Montréal, Québec.